Leberbergisches Wochenblatt.

JOURNAL DU JURA, CANTON DE BERNE.

No 1.

II. Jahrgang. — *II.de Année.*

Pruntrut, Samstag den 3 Jenner 1818. — *Porrentruy*, Samedi le 3 Janvier. 1818.

Der jährliche Preis des Abonnements für dieses Blatt, portofrey versendet, ist . . .	Fr. 6	bz. —	kr. —
Für die Einrückung eines Geldstags oder Benefizii-Inventarii in nur einer Sprache wird bezahlt: wenn dieselbe nur einmal geschieht	—	7	2
wenn dieselbe dreymal geschieht	2	2	2
Geschieht sie in beyden Sprachen, so wird bezahlt für die einmalige Einrückung . .	1	1	1
für die dreymalige Einrückung . . .	3	3	3
Für andere Artikel und Publikationen wird bezahlt, wenn die Einrückung nur in einer Sprache geschieht, für die ganze Linie . .	—	1	—
in beyden Sprachen	—	1	2

Alle einzurückenden Artikel müssen von dem Einsender unterzeichnet seyn, und postfrey eingesendet werden.

Man bittet, bey der Einsendung solcher Artikel bestimmt anzumerken, ob dieselben nur ein oder mehrere male; so wie auch, ob sie nur in einer, oder in beyden Sprachen einzurücken seyen.

Alle in diesem Blatte einzurückenden Artikel müssen aufs späteste bis Mittwoch eingesendet seyn, wenn sie Samstags darauf im Drucke erscheinen sollen.

Le prix de l'abonnement à ce Journal, livré franc de port, est fixé pour l'année entière à .	L. 6	B. —	K. —
L'insertion d'une faillite ou d'un bénéfice d'inventaire, si elle ne se fait que *dans une seule langue*, se paye pour être insérée une fois seulement	—	7	2
Trois fois de suite	2	2	2
Si elle doit se faire *dans les deux langues*, il sera payé pour être insérée une fois seulement	1	1	2
Trois fois de suite	3	3	3
D'autres articles et publications se payent: pour être insérés *dans une seule langue*, pour la ligne entière	—	1	—
Dans les deux langues	—	1	2

Tous les articles pour l'insertion devront être signés par celui, qui les envoye et adressés *franco*.

On prie les personnes, qui voudraient faire insérer des articles, de mentionner dans leurs lettres d'envoi, si les articles doivent être insérés une seule ou plusieurs fois et *essentiellement* si l'insertion doit être faite dans une seule ou dans les deux langues.

Enfin on prévient, que tous les articles qu'on désirera faire insérer dans cette feuille pour le samedi, devront être parvenus au bureau le mécredi précédent *au plus tard*.

Ueber die Art des Rekurses in Civil- und Administrations-Sachen.

Wegen den durch mannigfaltige Mißverständnisse veranlaßten beständigen Nachfragen um Erläuterung, wie bey dem Rekurs in Civil- und Administrations-Sachen zu verfahren sey, haben Wir es zweckmäßig erachtet, zu Jedermanns Verhalt und zu Vermeidung der Schwierigkeiten und Nachtheile, welche für die Partheyen daraus erwachsen könnten, hier den wesentlichsten Inhalt der verschiedenen Geseze und Verordnungen bekannt zu machen, welche von der hohen Regierung über diesen Gegenstand ausgegangen sind.

1. In Civil-Sachen haben die Tribunalien erster Instanz eine Competenz von 500 Schweizer-Franken; die Ober-Amtleute aber diejenige von 100 Franken. Was diese Summen nicht übersteigt, kann nicht appelliren.

2. In Polizey- oder Administrations-Sachen haben die Ober-Amtleute die nämliche Competenz von 100 Schweizer-Franken.

3. Ueber jeden Spruch in Fällen von Genugthuung für Schimpf- und Scheltworte kann appellirt werden.

4. In Administrations- und Polizey-Sachen soll der Rekurs innert vierzehn Tagen genommen werden, von dem Zeitpunkte an gerechnet, wo man von dem Spruche Kenntniß erhalten; dieser Spruch aber soll innert dreymal vier und zwanzig Stunden der betreffenden Parthey ausgefertigt und mitgetheilt werden.

Die Erklärung, daß man appelliren wolle, muß vor dem Ober-Amtmann selbst geschehen, oder, wenn derselbe abwesend ist, in der Amtschreiberey; worüber ein förmliches Zeugniß ausgefertigt wird.

Der Appellirende hat sich dann innert dreyßig Tagen, von dem Zeitpunkt dieser Erklärung an gerechnet, bey dem Präsidenten des Ober-Appellations-Gerichts zu melden, und den bestimmten Tag zu vernehmen, an welchem über den Gegenstand des Rekurses soll abgesprochen werden.

Sollte der Rekurs nicht in der vorgeschriebenen Zeitfrist von vierzehn Tagen genommen werden, so ist der erste Spruch entscheidend, und kein weiterer Rekurs gestattet.

5. Die Appellationen vom Tribunal zu Pruntrut an dasjenige zu Delsperg und umgekehrt, in Fällen der Zucht-Polizey, fährt fort nach den bestehenden Gesezen in Kraft zu verbleiben.

6. In Civil-Händeln kann über einen von den Tribunalien zu Pruntrut und Delsperg aus ergangenen Spruch, wofern die Sache mehr als 500 Schweizer-Franken betrifft, an das Ober-Appellationsgericht appellirt werden.

Sur le mode d'appel en matière civile et d'administration.

Divers mal-entendus occasionnant continuellement des demandes en éclaircissement sur le mode d'appel en matière civile et d'administration, Nous avons trouvé bon pour l'utilité de chacun et pour éviter les difficultés et les dommages qui pourraient en résulter pour les parties, de faire publier un précis des principales dispositions des diverses lois et ordonnances Souveraines sur cette matière.

1. En matière civile, les Tribunaux de première instance ont la compétence de 500 liv. Suisse, et les Grands-Baillifs de 100 liv. Suisse. Tout objet, qui ne présente point une valeur supérieure, est sans appel.

2. En matière de police ou d'administration, les Grands-Baillifs ont la même compétence de 100 liv. Suisse.

3. Toute décision, rendue en réparation d'injures ou en matière de calomnies, est susceptible d'appel.

4. En matière d'administration et de police, l'appel doit être interjeté dans les 15 jours, après avoir reçu connoissance de la décision, dont expédition doit être remise dans 3 fois 24 heures, à la partie qu'elle concerne.

La déclaration d'appel doit se faire devant le Baillif *même*, et en cas d'absence dans le greffe Baillival, lequel donnera acte de cette déclaration.

Dans les 30 jours, à partir de cette déclaration, l'appelant sera tenu de solliciter et d'obtenir du Président de la Cour suprême, fixation du jour, où il devra être prononcé sur ledit appel.

Dans le cas où l'appel ne serait pas formé dans le prédit délai de quinzaine, la décision deviendra définitive et sans recours.

5. L'appel en matière correctionnelle du Tribunal de Porrentruy à celui de Delémont; et de ce dernier au premier, continuera d'être réglé par les lois existantes.

6. En matière civile, il pourra être interjeté appel des jugemens rendus par les Tribunaux de Porrentruy et Delémont, par devant la Cour suprême de Berne, pour toute cause excédant la valeur de 500 fr. Suisse en principal.

Die Erklärung über diesen Rekurs soll aber vor dem Tribunal selbst und während der Sizung geschehen, gleich nachdem der Präsident den Spruch bekannt gemacht hat.

Ist der Recurs genommen und will man denselben weiters verfolgen, so soll dies innert zwey und vierzig Tagen geschehen, von dem Tage an gerechnet, da der Spruch ist gefällt worden; und man hat sich zu dem Ende bey dem Präsidenten desjenigen obern Tribunals, an welches appellirt wird, zu melden, und den bestimmten Tag des Abspruchs zu vernehmen.

Von dem Zeitpunkte an, wo man diesen zur Prozeßführung und zum Abspruch festgesezten Tag erhalten hat, sollen die Partheyen alle ihre Prozeß-Schriften sammeln. Jede hält ihr eigenes Heft; beyde Schrift-Hefte sollen paginirt seyn, und ein Doppel von den gleichen Schriften enthalten, sey es in wörtlicher Abschrift, oder auszugsweise. Jedes Heft soll überdies auch mit einem Verzeichniß aller darinn befindlichen Schriften versehen seyn, welches Verzeichniß die Parthey selbst, oder ihr Advokat zu unterschreiben hat.

Das Heft der appellirenden Parthey soll aufs wenigste zwey und vierzig Tage, und dasjenige der Gegenparthey, gegen welche appellirt wird, wenigstens vierzehn Tage vor dem festgesezten Tag des Abspruchs dem Weibel des Appellations-Gerichts eingehändigt werden.

Sollte die eine oder andere Parthey dadurch, daß sie diese Verfügungen aus der Acht läßt, einen Aufschub des Handels verursachen, so ist dieselbe für alle die Kosten verfällt, welche aus einem solchen Aufschub für die Gegenparthey, welche nichts gegen die Formalitäten verfehlt hat, erwachsen könnten.

Durch die gegenwärtigen Verfügungen soll indessen nichts abgeändert seyn, weder an dem Gesez vom 27 Juny 1816 über die Cassations-Rekurse, als welche mit dem 1 August lezthin aufgehört haben, noch an den Verordnungen, welche ehegerichtliche oder andere Händel betreffen, die gastgerichtlich betrieben werden.

Also auf höhern Befehl bekannt gemacht, um vom 1 Jenner 1818 an in den leberbergischen Aemtern in Kraft zu bestehen.

Vermischte Nachrichten.

— Bern. Unter andern Gegenständen, womit sich UeGdhrn des Großen Rathes in ihren leztern Sizungen beschäftigten, war auch das von der lezten Tagsazung revidirte Reglement der eydgenössischen Militair-Verfassung, welches nun die förmliche Bestätigung erhielt. Der Vorsiz bey dem Großen und Kleinen Rathe für das Jahr 1818

Cet appel doit se faire, *séance tenante*, devant le Tribunal même, et après que le Président aura prononcé le jugement.

Si après avoir appelé, on veut donner suite à son appel, on doit le faire dans le délai de 42 jours, à dâter de celui où la sentence aura été rendue; et à cette fin, obtenir du Président de la Cour, devant laquelle l'appel doit se porter, la fixation définitive du jour où la cause pourra être jugée.

Dès le moment où on aura obtenu la fixation du jour où l'affaire doit être plaidée en appel, les parties doivent réunir tous leurs actes et pièces de procédure; chaque partie aura son carton séparé; les deux cartons seront paginés et contiendront les mêmes doubles de pièces, soit en copie intégrale, soit analitiquement; Chaque carton contiendra de plus l'inventaire des pièces qu'il renferme, et cet inventaire sera signé soit par la partie elle-même, soit par son avocat.

Le carton de l'appelant doit être remis à l'huissier du Tribnnal d'Appel au moins 42 jours, et celui de l'intimé, au moins 15 jours avant le jour fixé pour l'arrêt.

Si l'une ou l'autre des parties, en négligeant quelques-unes de ces dispositions, nécessitait une remise de cause, elle sera condamnée aux frais qui pourraient résulter de ce retard envers la partie qui se serait mise en règle.

Il n'est rien innové par les dispositions dont il vient d'être parlé, à la loi du 27 Juin 1816, rélative au pourvoi en cassation, lequel a cessé d'avoir lieu dès le 1.er Août dernier; ni aux lois rélatives aux affaires consistoriales, ou à celles qui requièrent célérité.

Par ordre supérieur, ainsi donné et publié, pour être observé dans les Bailliages du Jura, des le 1.er Janvier 1818.

Nouvelles diverses.

– *Berne.* Entre autres objets dont LL. EE. du Grand-Conseil, se sont occupés dans leurs dernières séances, ils donnérent la ratification au réglement de l'organisation militaire fédérale, arrêté par la Diète. La présidence du Grand et du Petit Conseil, fut ensuite déferée pour l'année 1818, à S. Exc. M.r l'Avoyer

wurde sodann an Se. Excell. Herrn Schultheiß von Mülinen übertragen, welcher in diesem Jahre Amts-Schultheiß ist.

In der Sizung am 22sten Dezember erstattete MnHghr. Sekelmeister Bericht über die Staats-Rechnung vom Jahr 1816, welchem zu Folge sich das Staats-Vermögen, ungeachtet der außerordentlichen Aufopferungen, welche die Noth der Zeit herbey führte, in blühendem Zustande befindet.

In der Sizung den 24 Dezember bestimmten UeGdhrn. für die ersten Arbeiten zur Verbesserung des Ziehl-Betts die Summe der 16,000 Schweizer-Franken.

— In der Gegend von Pruntrut, bey Courtedoux, wurde den 26 Dezember lezthin ein Wildschwein geschossen, das 201 Pfund wog. Noch zeigen sich mehrere, auf welche Jagd wird gemacht werden. Auch den Wölfen, deren es in diesen Gegenden eine Menge giebt, die lezten Herbst hin und wieder viele Schaafe und Ziegen zerrissen haben, wird nun ernster der Krieg gemacht werden. Schon hat man einige eingebracht. Am ersten Jenner lezthin, am Morgen, sah man in der Stadt Pruntrut selbst, in dem frisch gefallenen tiefen Schnee Fußstapfen von Wölfen, die des Nachts scheinen daselbst einen Besuch gemacht zu haben. Auf französischer Seite, nahe an der Grenze, wurde vor einigen Tagen ebenfalls ein Wildschwein geschossen, das 300 Pfund wog.

— In St. Gallen ist unlängst ein epidemisches Nervenfieber ausgebrochen, welches anfangs viele Besorgnisse erregte. Doch hat nun neulich die Sanitäts-Commission daselbst beruhigendere Nachrichten bekannt gemacht, denen zufolge auf 9 bis 10,000 Einwohner seit der Entstehung der Krankheit 136 Personen davon befallen wurden, und von denen nur 12 an den Folgen derselben starben. Eine feuchte, neblichte Witterung, verbunden mit schlechter Nahrung und Unreinlichkeit, scheinen hauptsächlich dazu mitgewirkt zu haben; so daß sich auch die daherigen Polizey-Maßregeln meistens auf Empfehlung der Reinlichkeit und fleißigen Lufterfrischung beschränkten. Diese einfachen Verwahrungsmittel können aber auch als die besten Erhaltungsmittel der Gesundheit allen Orten nicht genug anempfohlen werden, besonders wo mehrere Personen im gleichen Zimmer zusammen leben, da denn die Unreinlichkeit und verdorbene Luft nicht selten ernsthafte Krankheiten erzeugen und vorbereiten.

Steigerung.

Auf Dienstag den 10 Hornung nächstkünftig, Nachmittags um 2 Uhr, wird Herr Apotheker Schaltenbrand in Biel bey'm Gasthof zum wei-

de Mülinen, qui devient dans le courant de cette année *Avoyer en charge.*

Dans la séance du 22 Décembre, le Seigneur Trésorier, rendit compte sur l'état des finances en 1816, lesquels malgré les sacrifices extraordinaires, dictés par les circonstances accablantes, se trouvent dans le meilleur état.

Dans la séance du 24 LL. EE. déterminaient la somme de 16000 fr. de Suisse pour les travaux primitifs, qu'exige l'amélioration du lit et du cours de la Thièle.

– Le 26 Décembre on a tué à Courtedoux, près de Porrentruy, un sanglier pesant 201 liv. La chasse se continue contre cet animal destructeur, dont plusieurs ont paru dans ces environs. Il en sera de même à l'égard des loups, que les forêts des nouveaux Bailliages renferment en quantité et qui cet automne ont exercé leur férocité contre les moutons et les chêvres; déja en a-t-on tué plusieurs. La quantité de neige, qui est tombée ces jours passés a même montré le 1.er de ce mois, des traces dans la ville de Porrentruy, qui démontrent que des loups l'ont traversée dans le courant de la nuit. Il y a quelques jours qu'on tua aussi en France près de nos frontières un sanglier du poids de 300 livres.

– La Commission de santé à St. Gall, vient de publier des nouvelles rassurantes sur la fièvre nerveuse épidemique, qui s'est déclarée ces derniers tems dans le ressort de son administration. Il résulte que sur un nombre de 9000 à 10000 habitans il n'y eut que 136 malades, et de ceux-ci seulement douze qui y ont succombé. L'humidité de la saison jointe à la mauvaise nourriture et à la mal-propreté paraissent avoir assez influé sur cette maladie, pour qu'on se soit plus particulièrement référé aux soins d'une police active afin de maintenir une grande propreté et beaucoup de changemens d'air dans les appartemens. Ces mesures conservatrices aussi simples pour maintenir une bonne santé ne peuvent assez se recommander surtout dans les habitations où plusieurs personnes occupent la même chambre; combien n'avons nous pas d'exemples, que les maladies les plus graves ne sont dües qu'à la malpropreté et aux airs infectées.

Vente.

Mr. Schaltenbrand, Pharmacien à Bienne, exposera avec permission du Juge respectif, mardi 10 Fevrier prochain, à l'auberge de la

ßen Kreuz daselbst, eine öffentliche Steigerung abhalten lassen; über die ihm zugehörige obere Apothefe zu Biel, mit gewölbtem Keller, Magazin, Laboratorium, laufenden Brunnen, Schiff und Geschirr, (das ganze weitläufige Gebäude würde sich aber auch für jede Art von Commerce eignen); ferner über einen großen Garten und Baumgarten, ganz nahe bey der Stadt. Die Liebhaber sind eingeladen, sich auf benannten Tag am angezeigten Orte einzufinden. Die Steigerungs-Bedinge mögen vorher bey dem Herrn Eigenthümer, oder auch vor der Steigerung selbst vernommen werden.

Geben den 27 Dezember 1817.

Geldstags-Publikation.

Ueber das Vermögen und die Schulden des Hrn. Abram Louis Meyrat von St. Immer, Ober-Amts Courtelary, gewesenen Negotianten in Bern, ist die Verführung eines Geldstags richterlich erkennt, und zu schriftlicher Eingabe der An- und Gegen-Ansprachen, wie auch der allfälligen Bürgschafts-Schulden in der Amts-Gerichtschreiberey Bern folgende Tage bestimmt worden: Für den ersten Geldstag, Dienstag den 20 Jenner; für den zweyten, Freytag den 20 Hornung, und für den dritten sammt der Kollokation, Freytag den 20 März, alles 1818, welches hierdurch zu jedermanns Verhalt, unter Bedrohung gesezlicher Folgen im Fall Ausbleibens, bekannt gemacht wird.

Datum, den 16 Christmonat 1817.

Amts-Gerichtschreiberey Bern.

croix Blanche à Bienne, en vente publique; 1.° une pharmacie lui appartenante, située dans ladite ville, avec câve voûtée, magazin, laboratoire, fontaine, ustensiles etc. Le bâtiment très vaste pourrait aussi être déstiné à toute sorte de commerce. 2.° Un grand jardin et verger tout proche de la ville. Les amateurs sont invités à se rendre à l'endroit désigné, le jour fixé, où ils pourront prendre connaissance des conditions de l'enchère, chez le propriétaire même.

Donné le 27 Décembre 1817.

Publication de faillite.

Sur l'avoir et le devoir de Mr. Abram-Louis Meyrat, de St. Imier, Grand-Bailliage de Courtelary, Négociant, domicilié à Berne; faillite formelle a été judiciellement arrêtée et termes fixés pour l'intervention des prétentions et devoirs de même que pour cautionnement dans la secrétairerie soussignée comme suit: 1er terme, mardi 20 Janvier, 2.d terme, vendredi 20 Fevrier, 3me terme, où de même la collocation aura lieu vendredi, 20 Mars 1818. Ce qui est rendu public par les présentes, pour conduite d'un chacun, sous peine des suites voulues par les lois, pour les intéréssés non intervenants.

Donné le 16 Décembre 1817.

Secrétairerie de Préfecture de Berne.

Nachricht
an die resp. Abonnenten dieses Woch'enblattes.

Von der in der 44sten Nummer dieses Blattes angekündigten Sammlung obrigkeitlicher Geseze und Verordnungeu, welche auf Veranstaltung UrGdHrn. und Obern zum Behuf der leberbergischen Aemter in beyden Sprachen gedruckt wird, haben so eben 5 Bogen die Presse verlassen, und werden für die resp. Abonnenten dieses Wochenblattes hier beygefügt; die Fortsezung wird dann mit Ende des laufenden Monats nachfolgen.

Das versprochene Register zum ersten Jahrgang dieses Wochenblattes wird sich auch auf jene Gesez-Sammlung ausdehnen, und daher bis dahin verschoben werden.

AVIS.
aux abonnés à ce Journal.

Dans le numéro 44 de cette feuille on a annoncé un recueil des lois et ordonnances du Gouvernement, que LL. EE. Nos Souverains ont ordonné d'imprimer dans les deux langues à l'usage des Grands-Bailliages du Jura. De cette collection, cinq feuilles viennent de sortir de presse, que M.rs les Abonnés à ce journal recevront ajoutées au présent numéro. La suite leur parviendra à la fin de ce mois et le registre de ce journal, que nous avons promis antérieurement, étant retardé par ce recueil, auquel il doit s'étendre, ne paraitra également qu'avec le complètement de la susdite collection.

Avis.

On prévient le public, qu'en exécution d'un jugement rendu par le Tribunal civil de Porrentruy, le 4 Novembre 1817, dûment enregistré et à la requête du s'eur Dominique Boekstate, père, journalier, Henri et Madelaine Boeckstate, ses enfans majeurs, demourant

ensemble à Moremont; Catherine Crelier, veuve de Joseph Boeckstate, demeurant à Courchavon, agissant en qualité de mère tutrice de Joseph Boeckstate, son enfant mineur, et en presence dudit Henri Bockstale, son subrogé tuteur.

Il sera procédé vendredi, 23 Janvier 1818, 10 heures du matin, à Porrentruy, en l'étude de M. Kohler, Notaire de Bailliage, résidant en ladite ville, et pardevant ledit notaire, commis à cet effet, par jugement précité à l'adjudication préparatoire s'il y a lieu, d'un verger contenant environ une fauchée, planté d'arbres fruitiers, situé au milieu du village de Moremont, estimé par expert à 480 fr. de Suisse, et appartenant indivisement aux requerans.

Les amateurs pourront prendre connaissance des conditions de l'enchère, en l'étude dudit notaire, dépositaire du cahier des charges.

Porrentruy, le 2 Janvier 1818.

Kohler, Notaire de Bailliage.

Vente par autorité de justice.

Le public est prévenu que lundi 26 Janvier 1818, dix heures du matin, à l'auberge du sieur Jean-Jacques Valser, à Bonfol; il sera devant Bœchat, Notaire de Bailliage à la résidence de Miecourt, procédé à la vente préparatoire d'environ un hectare et quinze ares de champ (faisant trois journaux et demi,) de soixante et dix-neuf ares de prés (faisant deux fauchées et demi) situé sur le ban de la commune de Bonfol, appartenant aux héritiers de feu Pierre-Antoine et Marie Corbat, frères et sœurs de Bonfol; les amateurs pourront prendre connaissance du cahier des charges en l'étude dunotaire soussigné commis pour ladite vente.

Bœchat, Notaire de Bailliage.

Vente préparatoire fixée au cinq Janvier 1818.

Le public est prévenu que, le lundi cinq Janvier dix-huit cent dix-huit, à deux heures de relevée en l'étude du Notaire Favrot, à Porrentruy; et à la requête de Monsieur Philippe-François Rochet, propriétaire demeurant à Boursiére, arrondissement de Vesoul, Département de la Haute-Saône, en sa qualité d'héritier bénéficiaire de feu Mr. Claude-François Rochet, son père maitre de forge, demeurant à Baigne; autorisé par jugement du Tribunal civil séant à Porrentruy, du 14 Octobre 1817; il sera procédé à la vente volontaire au plus offrant et dernier enchérisseur, d'une pièce de terre en nature de pré, sur le territoire de Courchavon, lieu dit au pré du Gravier, du contenu d'un journal, entre les héritiers Mr. Béchaux, de bise, le sieur Guinance de midi, la veuve Lachat, de minuit, provenant de la succession dudit sieur Rochet, estimé par expert, a cinq cent soixante-dix francs de Suisse. Le cahier des charges est déposé en l'étude dudit notaire.

Favrot, Notaire Baillival.

Kornmarkt-Preise.

Pruntrut, am 31 December 1817.

Mittel-Preis.	Der Scheff. oder doppl. Dekaliter. Livres	Sols.	Das Bern-Más also Batz.	Kr.
Kernen	8	5	38	2
Mischelkorn	5	15	26	3
Haber	1	15	8	1
Gersten	5	10	25	3
Paschi	2	15	12	3
Wicken	4	15	22	1
Erbsen	7	—	32	3
Delsperg, am 31 December 1817.				
Kernen	8	3	38	—
Mischelkorn	—	—	—	—

PRIX DES GRAINS.

Porrentruy, du 31 Decembre 1817.

Prix moyen.	Le boisseau ou double Décalitre. Liv.	Sols.	La mesure de Berne. Batz.	Kr.
Epeautre égrugé	8	5	38	2
Epeautre mélangé	5	15	26	3
Avoine	1	15	8	1
Orge	5	10	25	3
Borge	2	15	12	3
Vesces	4	15	22	1
Pois	7	—	32	3
Delémont, *du 31 Decembre 1817.*				
Epeautre égrugé	8	3	38	—
Epeautre égrugé	—	—	—	—

Pain blanc, la livre 6 S. 9 Den. Pain demi-blanc 6 S. – Den. Pain bis 5 S. – Den.
10 livres de farine moulue d'un trait . . . 3 Liv. 13 S. La taxe des viandes est la même.

NB. Die beygefügten Mehl-, Brod- und Fleischpreise sind diejenigen von Pruntrut.

NB. La taxe de la farine du pain et des viandes qui se trouve ci-dessus est celle de Porrentruy.

Bekanntmachung.

Das Publikum wird benachrichtigt, daß in Folge der Verfügungen Mr Hghrn. des Finanz-Raths unterm 16ten dieses Monats, alle Geldmünze vom Gepräge der ehemaligen Fürst-Bischöffe außer Curs gesezt seyn soll. Damit indessen Niemand durch diese Verfügung Verlust erleide, haben Hochdieselben die Erleichterung getroffen, daß die benannten Geldstücke bis den 1 Hornung nächstkünftig in den obrigkeitlichen Cassen können ausgewechselt werden. Nach Verlauf dieser anberaumten Frist sollen dann dieselben unter Bedrohung der in der Verordnung vom 3 Juny 1816 festgesezten Strafe, gänzlich nicht mehr in Umlauf gesezt werden.

Wer sich immer im Besiz solcher Münzen befindet, wird demnach eingeladen, dieselben innert dieser Zeitfrist bis den ersten Hornung bey den obrigkeitlichen Casse-Führern oder Salz-Verkäufern für ihren Nennwerth gegen gangbare Sorten auswechseln zu lassen; widrigen Falls man sich die daher entstehenden Verluste selbst zuzuschreiben haben wird.

Pruntrut, den 18 Dezember 1817.

Der Finanz-Commissair
G. von Jenner.

PUBLICATION.

Le public est prévenu, que, par suite des dispositions de Leurs Seigneuries du Conseil des finances, en dâte du 16 de ce mois, toutes piéces de monnoies au coin des ci-devant Princes Évêques, doivent être mises hors de cours; que cependant, pour que personne ne puisse souffrir de cet ordre, Elles ont bien voulu autoriser l'échange de ces espèces dans les caisses de l'État jusqu'au 1.er Fevrier prochain, après laquelle époque passée, elles ne devront plus être mises en circulation sous les peines édictées par l'ordonnance du 3 Juin 1816.

En conséquence tous porteurs de ces monnoies, sont invités à se présenter jusqu'à ladite dâte, près des comptables de l'État, ou débitans de sels, pour les échanger à leur valeur nominale contre des espèces coursables, sans quoi ils sont prévenus qu'ils s'exposent à la perte de ces valeurs.

Porrentruy, le 18 Décembre 1817.

Le Commissaire pour les finances,
A. de Jenner.